

།གནམ་ཚོས་སྤྱགས་གྱི་གཏིར་ཁོའི་ལུང་རྒྱན་ཞི་བོ་བསམ་གཏན་ཚོ་ག་བཞུགས་སོ།

Небесное Учение, сокровищница ума, дополнение
Ритуал и медитативное погружение мирных и гневных [божеств]

།ན་མེ།

དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ། སྐབས་གནས་ནམས་ལ་སྐབས་སུ་མཚེ།

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར། བྱང་རྒྱལ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

НАМО
КЁНЧХОГ СУМ ДАНГ ЦАВА СУМ
КЪЯБ НЕ НАМ ЛА КЪЯБ СУ ЧХИ
ДРО КЮН САНГЬЕ ЛА ГЁ ЧХИР
ДЖАНГ ЧХУБ ЧХОГ ТУ СЕМ КЪЕ ДО

Хвала!

Принимаю Прибежище в [объектах] Прибежища — Трёх Драгоценностях и Трёх Корнях!

Ради установления всех существ [на уровне] Просветлённого, направляю ум к высшему просветлению!

ཀ་དག་གྲོང་ནས་སྤུལ་པ་ཡི། གནས་ས་གང་བའི་མཚོན་པའི་སྤྱིན།

སྤྱན་གཏོར་རྟ་ལྟ་མོར་བཅས། ཟད་མེད་གྱུར་ཅིག

КА ДАГ ЛОНГ НЕ ТРУЛ ПА ЙИ
НЕ СА ГАНГ ВЕИ ЧХЁ ПЕИ ТРИН
ХМЕН ТОР РАКТА ХЛА МОР ЧЕ
ЗЕ МЕ ГЬЮР ЧИГ

Проявившись из сферы изначальной чистоты, облака подношений заполняют место! Пусть они, вместе с [подношением] лекарства, тормы и крови-ракты, станут для божеств неисчерпаемыми!

ཕུ་ཇ་ཉོ།

ПУДЖА ХО

རང་ཉིད་དོར་སེམས་སྐྱེ་མདོག་དཀར། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་དོ་རྗེ། ཐུགས་ཀར་འཛིན་ཅིང་གཡོན་པ་ཡིས།

དྲིལ་བུ་དཀར་བརྟེན་ཞབས་སེམས་སྐྱིལ། སྐྱེ་ལ་དར་དཀར་ན་བཟའ་གསོལ། རིན་པོ་ཆེ་ཡི་རྒྱན་གྱིས་སྤྲུས།

РАНГ НЬИ ДОР СЕМ КУ ДОГ КАР
ЖАЛ ЧИГ ЧХАГ НЬИ ЙЕ ДОРДЖЕ
ТХУГ КАР ДЗИН ЧИНГ ЙОН ПА ЙИ
ДРИЛ БУ КУР ТЕН ЖАБ СЕМ КЬИЛ
КУ ЛА ДАР КАР НА ЗА СОЛ
РИН ПО ЧХЕ ЙИ ГЬЕН ГЬИ ТРЕ

Я [проявляюсь как] Вадржасаттва с телом белого цвета. С одним ликом и двумя руками. Правая держит ваджр у сердца, левая держит колокольчик на бедре. Ноги в позе бодхисаттвы. На теле - одежды из белого шелка. Сверкает драгоценными украшениями.

སྤྱིང་ཁ་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་རུ། ཞི་བ་བཞི་བརྩ་རྩ་གཉིས་ནི། རྒྱན་དང་ཆུ་ལུགས་རྗོགས་པར་བསྐྱེད།

ХНЬИНГ КХА ЧХЁ КЬИ КХОР ЛО РУ
ЖИ ВА ЖИ ЧУ ЦА НЬИ НИ

ГЬЕН ДАНГ ЧХА ЛУГ ДЗОГ ПАР КЬЕ

На колесе Учения в сердце — сорок два мирных [божества], возникающих совершенными украшениями и атрибутами.

མགོན་པར་རིག་འཛིན་ལྷ་ཚོགས་གསལ་ལུ། ལྷ་དཔ་དྲུང་ཁང་གཞལ་ཡས་སུ། ལྷག་འཕྲུང་འབར་བ་ལྷ་བཅུ་བརྒྱད་ལུ།

ДРИН ПАР РИГ ДЗИН ХЛА ЦХОГ САЛ
ЛЕ ПА ДУНГ КХАНГ ЖАЛ ЙЕ СУ
ТХРАГ ТХУНГ БАР ВА НГА ЧУ ГЬЕ

В горле — появляется собрание божеств — держателей ведения. В драгоценном дворце пещеры мозга — пятьдесят восемь [Херук], пьющих кровь полыхающих [божеств].

ལུ།

ཚོས་དབྱིངས་སྐྱེ་མེད་བུམ་པའི་ནང་། །བུམ་བསྐྱེད་སྐྱེ་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་ཡོངས་ཚོགས་གསལ་།
།ཚོས་སྐྱེ་ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་ལས། །ཡོངས་སྐྱེད་ཚོགས་སྐྱེ་དགྲིལ་འཁོར་ཤར།

ХУМ

ЧХЁ ЙИНГ КЬЕ МЕ БУМ ПЕИ НАНГ
БУМ КЬЕ КУ СУМ КЬИЛ КХОР ЙОНГ ДЗОГ САЛ
ЧХЁ КУ ТХИГ ЛЕ НЬЯГ ЧИГ ЛЕ
ЛОНГ ЧЁ ДЗОГ КУИ КЬИЛ КХОР ШАР

Хум!

Внутри сосуда нерожденного пространства высшей реальности появляется ваза-сосуд, проявляющаяся как совершенная мандала трёх тел. Из единой сущности, тела Учения, возникает мандала тела совершенного наслаждения.

མདུན་བསྐྱེད་

Порождение перед собой.

སྐྱེལ་སྐྱེ་མ་ངེས་སྐྱར་བཞེངས་ལ། །དབང་བསྐྱར་རྟེན་དུ་བྱིན་རྒྱབས་ལུ།

ТРУЛ КУ МА НГЕ КУР ЖЕНГ ЛА
ВАНГ КУР ТЕН ДУ ДЖИН ЛАБ ЖУ

Когда явленное тело возникает неясно, благословение растворяется в основании для посвящения.

།ཞི་ཁོ་དམ་པ་རིགས་བརྒྱུད་ལྷ་ཚོགས་རྣམས། །འགོ་དོན་ཡིད་སྣང་དག་པའི་གནས་འདིར་བྱོན།

།རྣལ་འབྱོར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །དུ་མ་རོ་གཅིག་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

།རང་སྣང་གནས་ལུལ་དག་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ЖИ ТХРО ДАМ ПА РИГ ГЬЯИ ХЛА ЦХОГ НАМ
ДРО ДЁН ЙИ ХНАНГ ДАГ ПЕИ НЕ ДИР ДЖЁН
НАЛДЖОР ДЖИН ГЬИ ЛАБ ЧХИР ШЕГ СУ СОЛ
ДУ МА РО ЧИГ ТЕН ПАР ЖУГ СУ СОЛ
РАНГ ХНАНГ НЕ ЮЛ ДАГ ПЕ ЧХАГ ЦХАЛ ЛО

Собрание мирных и гневных божеств ста семейств! Придите в это чистое место, являя намерение [исполнить] цели существ! Прошу придти ради благословения йогов! Прошу пребывать в состоянии одного вкуса! Воздаю хвалу чистыми объектами, что проявились сами!

།དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྐྱེལ་མཚོད་པའི་ཚོགས། །ཀུན་བཟང་ཞི་བློའི་སྣ་ཚོགས་ལ།
།གྲུས་པའི་སེམས་ཀྱིས་འབྲུལ་ལགས་ན། །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

**НГЁ ДЖОР ЙИ ТРУЛ ЧХЁ ПЕИ ЦХОГ
КЮН ЗАНГ ЖИ ТХРОИ ХЛА ЦХОГ ЛА
ГЮ ПЕИ СЕМ КЫИ БУЛ ЛАГ НА
ДРО ВЕИ ДЁН ДУ ЖЕ СУ СОЛ**

Самантабхадра и собрание мирных и гневных божеств!

Если примите [явленное с] умом, исполненным веры собрание подношений, что проявляется умом йогина, то прошу получить их ради существ!

ཨོ།

།ཚོས་སྐྱ་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་བྱའ་པ་ལ། །འཛུངས་སྐྱ་ཉི་འོད་ལྟ་བུར་སོ་སོར་འགྲོ།
།སྐྱེལ་སྐྱ་འཇའ་ཚོན་ལྟ་བུར་འགྲོ་དོན་མཇེད། །རྒྱལ་བ་ཞི་བློའི་སྣ་ལ་སྤྱག་འཚལ་བསྟོད།

**ХУМ
ЧХЁ КУ НАМКХА ТАБУР КХЪЯБ ПА ЛА
ЛОНГ КУ НЬИ О ДА БУР СО СОР ТХРО
ТРУЛ КУ ДЖА ЦХЁН ТА БУР ДРО ДЁН ДЗЕ
ГЪЯЛ ВА ЖИ ТХРОИ ХЛА ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ТЁ**

Хум!

Тело Учения охватывает всё ,подобно небесному пространству! Особенности тела совершенного наслаждения, что излучаются подобно лучам света! Подобные радуге явленные тела, что осуществляют цели существ. Воздаю хвалу божествам — мирным и гневным Победоносным!

།སྐོར་ལགགས།

Осуществление и раскаяние.

ཨོ།

།སྟོང་གསུམ་འདི་འམ་གཞན་དག་ན། །སྣ་ཇུས་མཚོག་གི་ཉིར་སྦྱོད་བདུན།
།རྒྱ་རྒྱུན་རྣམ་པར་དག་པའི་ཇུས། །སླ་མེད་མཚོག་གི་མཚོད་པ་འདིས།
།བཅོམ་ལྡན་ཞི་བློར་བ་འབྲུམས་དང་། །དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ་སོགས་པའི།
།དགྱིལ་འཁོར་སྣ་ཚོགས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །བསྐྱངས་གུར་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

**ХУМ
ТОНГ СУМ ДИАМ ЖЕН ДАГ НА
ХЛА ДЗЕ ЧХОГ ГИ НЬЕР ЧЁ ДЮН
ГЬЮ КЬЕН НАМ ПАР ДАГ ПЕИ ДЗЕ
ЛАМЕ ЧХОГ ГИ ЧХЁ ПА ДИ
ЧОМ ДЕН ЖИ ТХРО РАБ ДЖАМ ДАНГ
ДАМ ЧЕН ГЪЯМЦХО ЛА СОГ ПЕИ
КБИЛ КХОР ХЛА ЦХОГ ТХУГ ДАМ КАНГ
КАНГ ГЬЮР ВАНГ ДАНГ НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

Хум!

[Подношу] божественные субстанции в этих трёх тысячах [миров] и других, семь обычных высших подношений, субстанции совершенной чистоты причин и условий, высшие и непревзойдённые [подношения]! Пусть благодаря этим подношениям будут исполнены сердечные обязательства

неизмеримых мирных и гневных Благословенных, собрания божеств мандалы океана обладающих обетами и пр.! Осуществите [деяния] и даруйте посвящение и сиддхи!

།སྒོང་གསུམ་སྒོང་གྱི་རྩན་རྩ་། །རང་རྩལ་བཅུད་གྱི་བདུད་རྩིས་བཀའ་།
།སྒོང་བའི་རྩལ་མཚོག་སྒྲ་ན་མེད། །བཀའ་པའི་རྩལ་ཚོགས་སྤྲུལ་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱེད་།
།བསྐྱེད་སྤྲུལ་གྱུར་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།

**ТОНГ СУМ хНЁ КЪИ БХАНДХА РУ
РАНГ ЦАЛ ЧЮ КЪИ ДЮ ЦИ КАНГ
КОНГ ВЕИ ДЗЕ ЧхОГ ЛА НА МЕ
ТРАМ ПЕИ хЛА ЦхОГ ТхУГ ДАМ КАНГ
КАНГ ГЪЮР ВАНГ ДАНГ НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

Капала сосуда, трёх тысяч [миров], заполняется нектаром эссенции, собственной энергией! [Подношу] высшие и непревзойдённые субстанции осуществления! Пусть будут исполнены сердечные обязательства собрания божеств, что рассеяны [в мироздании]! Осуществите [деяния] и даруйте посвящение и сиддхи!

ཨྱི།
།འཁོར་ལོ་ལྷ་ཡི་རྩན་རྩ་། །ཐིག་ལེ་རྟུའི་བདུད་རྩིས་བཀའ་།
།འདི་ཡང་མཉམ་སྦྱང་སྒོང་བའི་རྟུ་སྒྲི། །བཙམ་ལུན་ཞི་བྱི་རབ་འབྱུངས་སྤྲུལ་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱེད་།
།བསྐྱེད་སྤྲུལ་གྱུར་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།

**ХУМ
КхОР ЛО НГА ЙИ БХАНДХА РУ
ТхИГ ЛЕ РАКТЕИ ДЮ ЦИ КАНГ
ДИ ЯНГ МЕ ДЖУНГ КОНГ ВЕИ РАКТА ТЕ
ЧОМ ДЕН ЖИ ТхРО РАБ ДЖАМ ТхУГ ДАМ КАНГ
КАНГ ГЪЮР ВАНГ ДАНГ НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

Хум!

Череп пяти чакр заполняется нектаром крови и бинду! [Подношу] это и кровь-ракту чудесным образом возникшего осуществления! Пусть будут исполнены сердечные обязательства неизмеримых мирных и гневных Благословенных! Осуществите [деяния] и даруйте посвящение и сиддхи!

།གདལ་སྤྲུབ་པགས་པའི་གཏོར་གཞིང་དུ། །རིག་པ་རང་གསལ་དཔལ་བཤོས་བཅུགས།
།རང་སྤྲུང་ཤ་ཡི་མཐེབ་ཀུས་སྒྲོན། །བཀའ་དང་གཟི་མདངས་ཇ་གད་གསལ།
།ཐུག་དང་རྩལ་མཉམ་རྟུས་བྲན། །སྒོང་བའི་གཏོར་མ་སྒྲ་ན་མེད།
།ཞི་བྱི་རབ་འབྱུངས་སྤྲུལ་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱེད་། །བསྐྱེད་སྤྲུལ་གྱུར་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།

**ДАЛ КхЪЯБ ПАГ ПЕИ ТОГ ЖОНГ ДУ
РИГ ПА РАНГ САЛ ПАЛ ЩЁ ЦУГ
РАНГ хНАНГ ША ЙИ ТхЕБ КЬЮ ДРЁН
ТРАГ ДАНГ ЗИ ДАНГ ДЗА ГЕ САЛ
ТхРАГ ДАНГ ЧхУ СЕР РАКТЕ ДРЕН
КОНГ ВЕИ ТОРМА ЛА НА МЕ
ЖИ ТХРО РАБ ДЖАМ ТхУГ ДАМ КАНГ
КАНГ ГЪЮР ВАНГ ДАНГ НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

На подложке торма из шкуры, охватывающей ширь, возвышается пища славы и естественного сияния осознания-ведения. [Появляется] светильник торма из мяса, что сияет естественно. Сияет напиток-пиво, что озаряется [всполохами] и светится. Всё окропляется кровью, лимфой и рактюй. [Подношу] торма осуществления! Пусть будут исполнены сердечные обязательства неизмеримых мирных и гневных [божеств]! Осуществите [деяния] и даруйте посвящение и сиддхи!

ཨྎི།

གདལ་བྱལ་པགས་པའི་རྟོང་བུ་རུ། །།འག་དང་ཚུ་སིར་མར་ཁྲུས་གཏམས།
 །འད་དང་རུས་པའི་རྟོང་བུ་བཅུགས། །།རང་གསལ་བགྲག་མདངས་རྟོན་མི་སྐྱར།
 །འདི་ཡང་རང་བྱུང་ལུན་མར་ཏེ། །།སྐོང་བའི་ལུན་ཆེན་སྐྱ་ན་མིད།
 །དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་སྤྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །།བསྐྱངས་གྱུར་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

ХУМ

ДАЛ КХЪЯБ ПАГ ПЕИ КОНГ БУРУ
 ТхРАГ ДАНГ ЧхУ СЕР МАР КхЮ ТАМ
 ША ДАНГ РЮ ПЕИ ДОНГ БУ ЦУГ
 РАНГ САЛ ТРАГ ДАНГ ДРЁН МЕ БАР
 ДИ ЯНГ РАНГ ДЖУНГ ЖЮН МАР ТЕ
 КОНГ ВЕИ ЖЮН ЧхЕН ЛА НА МЕ
 КБИЛ КхОР хЛА ЦхОГ ТхУГ ДАМ КАНГ
 КАНГ ГЫОР ВАНГ ДАНГ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

Хум!

В малом сосуде из шкуры, что охватывает всё, выстраивается [торма] из крови, лимфы и топленого мяса. Выстраивается колонна из костей и мяса. Загорается светоч, что озаряется и светится естественным сиянием. [На шкуре стоит] это и естественно возникшее очищенное масло. [Подношу] непревзойдённый высший расплав осуществления! Пусть будут исполнены сердечные обязательства собрания божеств мандалы! Осуществите [деяния] и даруйте посвящение и сиддхи!

ཨྎི།

དུར་ཁྲོད་གསང་བ་མཚོག་གི་དགྲིལ་འཁོར་དུ། །།ས་བཅུ་བྱུང་པར་རིམ་གྲིས་བགྲོད་པའི་ཚོ།
 །ཁོན་མོངས་བག་ཆགས་མ་ལུས་དེར་བྱང་ནས། །།འགྲོ་དོན་ཐོགས་པ་མིད་པའི་བཅུ་ན་འགྲུས་གྲིས།
 །ས་བཅུ་གཅིག་ཅར་རྫོགས་པར་གྱུར་ནས་ནི། །།ཕྱིར་མི་ལྷོག་པའི་དངོས་གྲུབ་དེར་ཐོབ་ཤོག།

ХУМ

ДУР ТхРЁ САНГ ВА ЧхОГ ГИ КБИЛ КхОР ДУ
 СА ЧУ КхЪЕ ПАР РИГ ГЫИ ДРЁ ПЕИ ЦхЕ
 НЬЁН МОНГ БАГ ЧхАГ МА ЛЮ ДЕН ДЖАНГ НЕ
 ДРО ДЁН ТхОГ ПА МЕ ПЕИ ЦЁН ДРЮ КЫ
 СА ЧУ ЧИГ ЧАР ДЗОГ ПАР ГЫОР НЕ НИ
 ЧхИР МИ ДОГ ПЕИ НГЁ ДРУБ ДЕР ТхОБ ШОГ

Хум!

Когда последовательно шествую на особенных десяти уровнях в мандале высшего таинства, [что предстает как] кладбище, там очищаются все омрачения и привычные тенденции. Пусть после очищения, благодаря неразрушимоу усердию ради блага существ предстанет совершенство одновременного [проявления] десяти уровней! Пусть после этого там обрету сиддхи больше невозвращения!

|འམས་དང་སྐྱེ་མཆེད་གནས་དག་པའི། |ཞི་བའི་ལྷ་ཚོགས་གྲོང་དུ་བསྐྱེད།
|ཉོན་མོངས་རྟོག་པ་གནས་གྲུང་པའི། |ཁྲོ་བའི་ལྷ་ཚོགས་གྲོང་དུ་བསྐྱེད།

KxAM DANГ КЪЕ ЧxЕ НЕ ДАГ ПЕИ
ЖИВЕИ xЛА ЦxОГ ЛОНГ ДУ КАНГ
НЬОН МОНГ ТОГ ПА НЕ ГЬЮР ПЕИ
TxPO BOИ xЛА ЦxОГ ЛОНГ ДУ КАНГ

Пусть в пространстве будут осуществлены [сердечные обязательства] собрания мирных божеств, что пребывают как состояние дхату и аятан!

Пусть в пространстве будут осуществлены [сердечные обязательства] собрания гневных божеств, что проявляются как состояние омрачений-клеш и помыслов!

|མཚོད་དུ་མེད་དེ་གཉིས་མེད་རོལ་པས་མཚོད། |བསྐྱེད་དུ་མེད་དེ་སྐྱེ་མེད་ངང་དུ་བསྐྱེད།
|སྐྱོར་དུ་མེད་དེ་བྱུང་འཇུག་ཆེན་པོར་སྐྱོར། |སྐྱོལ་དུ་མེད་དེ་མཉམ་ཉིད་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེད།
|ལེ་སྐྱོར་ལེ་སྐྱོལ་ཆེན་པོས་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད།

ЧxЁ ДУ МЕ ДЕ НЬИ МЕ РОЛ ПЕ ЧxЁ
КАНГ ДУ МЕ ДЕ КЪЕ МЕ НГАНГ ДУ КАНГ
ДЖОР ДУ МЕ ДЕ ЗУНГ ДЖУГ ЧxЕН ПОР ДЖОР
ДРОЛ ДУ М ЕДЕ НЬЯМ НЬИ ЙИНГ СУ ДРАЛ
ЙЕШЕ ЙЕ ДРОЛ ЧxЕН ПЁ ТхУГ ДАМ КАНГ

Отсутствие подношений предстает как подношения игрой недвойственности! Отсутствие осуществления предстает как осуществление в нерожденной природе! Отсутствие связи предстает как связь в великом единстве! Отсутствие освобождения предстает как освобождение в пространстве равенности! Осуществите сердечные обязательства великой изначальной йогой и великим изначальным освобождением!

|དུས་གསུམ་གྲུས་པའི་སྤྲིག་སྤྲིབ་མཐོལ་བཤགས་ན། |ཚངས་པར་མཛད་ནས་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ལ་སོགས།
|མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

ДЮ СУМ ДЖЕ ПЕИ ДИГ ДРИБ ТхОЛ ЦАГ НА
ЦxАНГ ПАР ДЗЕ НЕ КУ СУНГ ТхУГ ЛА СОГ
ЧxОГ ДАНГ ТхЮН МОНГ НГЁ ДРУБ ЦАЛ ДУ СОЛ

Когда раскаюсь в пагубном и завесах, явленных в трёх временах, будет [явлено] осуществление чистоты. Прошу после этого даровать высшие и обычные сиддхи тела, речи, ума и пр.!

|ཀྱུན་བཟང་དོར་སེམས་ཆེ་མཚོག་ཉེ་རུ་ཀ། |རྒྱལ་བའི་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

КЮН ЗАНГ ДОР СЕМ ЧxЕМХОГ ХЕРУКА
ГЬЯЛ ВЕИ ЖИ ТхРОИ хЛА ЛА ЧxАГ ЦxАЛ ЛО

Простираюсь перед Самнтабхадрой, Ваджрасаттвой, Махоттара Херукой, мирными и гневными Победоносными!

|ཨོྩྭ་རྒྱུ་རྩྱུ་བོདྱི་ཅནྱུ་མ་རྒྱ་སུ་ཁྱྱེ་ན་རྒྱ་ཏུ་ཨྩྭ་ ཨོྩྭ་ལུ་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་ ཨོྩྭ་རྒྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་
ОМ А ХУМ БОДХИЧИТТА МАХАСУКХА ДЖНЯНА ДХАТУ А
ОМ РУЛУ РУЛУ ХУМ БХЬО ХУМ
ОМ А ХУМ СВА ХА

གང་འདོད་བསྐྱེད།

Повторяй сколько пожелаешь.

ཞེས་རང་གི་ཐུགས་དམ་བུ་ཕྱིར་རྒྱ་གསུལ་གྱི་སྐུལ་མགོ་རྒྱ་བའི་ཚེས་བཅུར་གཞུང་ནས་བདུས་པ་ལ་ཉེས་འགལ་མཆིས་ན་ལྷ་ལ་བཞགས་ཤིང་དགེ་བས་འབྲེལ་ཚད་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག།སྐྱེ་མཁུ་ལོ།

Ради осуществления собственных сердечных обязательств, после наступления десятого дня месяца Мригаширша года Дерева-Змеи, Рага Асье извлёк [практику] из текста. Если там появятся какие-либо противоречия или ошибки, то я раскаиваюсь перед божеством. Пусть благодаря добродетели, что соизмеряется с этим, обрету рождение в Сукхавати!

На русский язык перевел Карма Палджор (Филиппов О.Э.).

Сарва мангалам.